

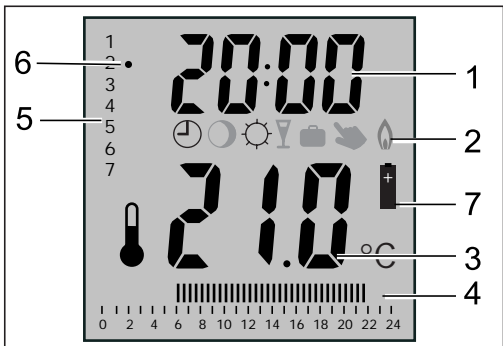
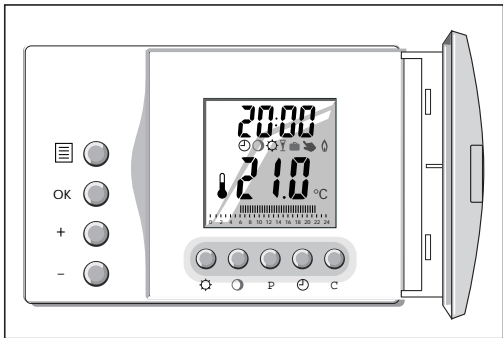


INT

VRT 240f







DE	Bedienung	4
	Montage	7
GB	Operating	10
	Installation	13
FR	Notice d'utilisation	16
	Notice de montage	19
ES	Instrucciones de Uso	22
	Instalación	25
IT	Uso	28
	Installazione	31
NL	Bediening	34
	Installatie	37
DK	Betjening	40
	Montage	43
PL	Obsługa	46
	Montaż	49
HU	Kezelés	52
	Szerelés	55
CZ	Návod k obsluze	58
	Návod k montáži	61
RO	Exploatare	64
	Instalare	67
HR	Rukovanje	70
	Montaža	73
SK	Obsluha	76
	Montáž	79
TR	Kullanma kılavuzu	82
	Montaj kılavuzu	85










Bedienung

Lassen Sie in dem Zimmer, indem sich Ihr Raumtemperaturregler befindet, stets alle Heizkörperventile voll geöffnet.

Bedienelemente

-  Betriebsart wählen
- OK Wert bestätigen, weiterblättern
- + Wert erhöhen
- Wert verringern
-  Tagtemperatur einstellen/wählen
-  Absenkttemperatur einstellen/wählen
- P Heizzeiten programmieren
-  Uhrzeit und Wochentag einstellen
- C Zurück springen/Wert rücksetzen

Display Übersicht

- 1 Aktuelle Uhrzeit
- 2 Symbole
 -  Die Raumtemperatur wird vom eingegebenen Programm geregelt.
 -   - Absenktzeit
 -   - Heizzeit
 -  Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Absenkttemperatur.
 -  Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur.

▼ Partyfunktion: Bis zur nächsten Absenkezeit wird die Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur geregelt.

☐ Ferienprogramm: Für die Dauer Ihres Urlaubs wird die Raumtemperatur entsprechend der eingestellten Temperatur geregelt.

☛ Kurzfristige Temperaturveränderung

🔥 Wärmeanforderung an das Heizgerät

3 Aktuelle Temperatur

4 Balkenanzeige (I = Heizzeit ein)

5 Wochentage

(1 = Mo, 2 = Di, 3 = Mi, 4 = Do, 5 = Fr, 6 = Sa, 7 = So)

6 Markierung des aktuellen Wochentags

7 Batterie (blinkend = Batterie wechseln)

Restlaufzeit ca. 4 Wochen)



Gefahr der Überhitzung des Raumes! Bei erschöpfter Batterie arbeitet das Heizgerät mit max. Vorlauftemperatur (Frostschutz).

Beschreibung des Gerätes

Der VRT 240f ist ein Raumtemperaturregler mit Wochen-Heizprogramm. Er verfügt über 2 Grundprogramme P1 und P2, ein veränderbares Blockprogramm P3 und ein individuell einstellbares Programm Pi.

Einstellung der Programme		Werksseitig
	Heizzeiten	
P1	6:00-22:00 Uhr	Mo-Fr
P2	7:30-22:30 Uhr	Sa
P3	einstellbar (für mehrere Tage wählbar) 7:30-22:30 Uhr	So
Pi	einstellbar (für jeden Tag individuell)	

Seite

Betriebsart wählen	88
Urlaubsfunktion aktivieren	90
Temperatur kurzfristig verstellen	92
Tagtemperatur eistellen	94
Absenkttemperatur einstellen	94
Uhrzeit und Wochentag einstellen	96
Grundprogramm auswählen	98
Programm P3 und Pi einstellen	100
Batterie ersetzen	102
Schalten über Telefonfernkontakt	104

Montage

Installation des Reglers, Funkempfängers

Dieses Gerät darf nur von einem anerkannten Fachmann geöffnet und gemäß den Abbildungen der Seiten 106 bis 109 installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.



Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen. Vor Arbeiten am Gerät die Stromzufuhr abschalten und vor Wiedereinschalten sichern.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung, insbesondere durch Fehlverdrahtung oder mechanische Beschädigung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Betrieb des Funkempfängers

Der Funkempfänger ist mit drei Leuchtdioden zur Statusanzeige ausgestattet.

OK **LED leuchtet** - Betrieb in Ordnung

LED aus - Fehler im Betrieb


— / — **LED leuchtet** - Wärmeanforderung
(Heizung an)

LED blinkt - Wärmeanforderung (Handbetrieb)

LED aus - keine Wärmeanforderung
(Heizung aus)

**LED blinkt kurz auf -**

Empfang eines Funktelegramms

Bei Störungen kann mit dem Taster  von Automatik- auf Handbetrieb umgeschaltet werden. Durch wiederholtes Drücken des Tasters kann die Heizung ein- bzw. ausgeschaltet werden. Die gewählte Betriebsart (Heizung EIN oder AUS) bleibt erhalten bis das nächste Funksignal empfangen wird.

Telefonfernswitcher (TEL) anschließen

Der Schaltausgang des Telefonfernswitchers wird an der Klemme TEL des Reglers angeschlossen (siehe Abbildung Seite 108).



Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen.

Bei Anschluß des Telefonfernswitchers ist der Regler an der Wand zu montieren.

Bitte beachten Sie die Installationsanleitung des Telefonfernswitchers.





Technische Daten

Gerätebezeichnung	VRT 240f	
	Sender	Empfänger
Betriebsspannung	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Stromaufnahme	<40 μ A	< 3mA
max. Kontaktbelastung	-	5 A/250 V~ $\cos \varphi=1$
Gangreserve Uhr	0,5 h	
Lebensdauer Batterie (ALKALINE)	ca. 1,5 Jahre	
Tagtemperaturbereich	5 ... 30°C	
Absenktemperaturbereich	5 ... 20°C	
Schaltdifferenz	1K	
Anschlussleitungen		3x0,75 mm ²
Schutzart	IP 30	IP 40
Schutzklasse	III	II
Betriebstemperatur	+ 5 ... + 50 °C	
Zul. Lagertemperatur	- 20 ... + 65 °C	
Abmessungen (BxHxT) mm	111x81x33	170x50x28
Eingang TEL aktiv	230 V~	
Sendeleistung	0,5 mW	
Übertragungsfrequenz	868 MHz	
Reichweite: Freifeld	> 100 m	
Gebäude	ca. 25 m	








1 Operating

Ensure that all the regulating valves are fully opened on the radiators located in the same room as the room-temperature control device.

Operating elements

-  Choose operating mode
- OK Confirm a value, continue
- + Raise a value
- Reduce a value
-  Adjust/Choose day temperature
-  Adjust/Choose night temperature
- P Set heating periods
-  Set date and time
- C Undo / return

Display, Overview

- 1 Actual time
- 2 Symbols
 -  The room temperature is controlled by the pre-set program.
 -   - "Reduce" setting
 -   - Heating setting
 -  The room temperature is permanently controlled according to the reduced (night) temperature.
 -  The room temperature is permanently controlled according to the day temperature.

- ▽ Override mode: The room temperature is controlled according to the day temperature until the next reduce setting.
- ☐ Holiday program: during the holidays the room temperature is controlled according to the adjusted reduced temperature.
- ➔ Temporarily change of the temperature
- 🔥 Heating demand to the boiler

- 3 Actual temperature
- 4 Heating indicator (1 = Heating period)
- 5 Weekdays (1 = mon., 2 = tue., 3 = wed., 4 = thu., 5 = fri., 6 = sat., 7 = sun.)
- 6 Marking of the actual weekday
- 7 Battery VRT 240 only (flashing = change batteries, remaining time 4 weeks)



There is a danger of overheating the room. If the batteries are running down the boiler operates with maximum advanced flow temperature (frost override).

Device description

VRT 240f is a 7day programmable roomthermostat. They can be connected with all Vaillant boilers and outside boilers with 230 V thermostat input. The thermostat has 2 basic programs P1 and P2, an adjustable Program P3 and an individual programm Pi.

Setting of the programs		Pre-set values
	Heating periods	
P1	6:00-22:00	Mo-Fr
P2	7:30-22:30	Sa
P3	adjustable (for several days)	Su
Pi	adjustable (separate for each day)	

page

Choose the operating mode	88
Activate the holiday program	90
Change the temperatur temporarily	92
Adjust the day temperature	94
Adjust the night temperature	94
Set the date and time	96
Choose a program	98
Set program P3 or Pi	100
Change the batteries	102
Connect with remote-control switch	104

2 Installation

This system **MUST** be fitted by a qualified and approved installation engineer, proceeding as shown in the illustrations on pages 106 to 109. The relevant safety guidelines should be followed at all times.



There is a danger of fatal injury from touching live components. Always shut off the power supply to the system (and ensure it cannot be reconnected) BEFORE carrying out installation or maintenance work.

Note that we will accept no liability whatsoever for injury or damage resulting from failure to observe these instructions. This condition applies especially to incorrect wiring and/or defective mechanical installation.

Function of the receiver

The receiver is equipped with three indicator lights. The lights indicate the following operating states:

OK Indicator light **ON** - receiver in operation

 Indicator light **OFF** - receiver fails to operate



— Indicator light **ON** - Heating demand (boiler is in operation)

Indicator light **flashing** - Heating demand manual operation

Indicator light **OFF** - No Heating demand (boiler is out of operation)



Short flash of the indicator light - receive a radiogram

In case of an interference, the operation can be switched from automatic into manual operation, please press the button . For changing the operation mode of the boiler (ON or OFF), press the button  again.

Until the next signal is received from the room thermostat, the boiler remains in operation (not currently available in the WC).

Connect a remote-control switch

The remote-control switch output is connected on terminal TEL (see page 108).

Please note the installations instructions of the remote-control switch.



There is a danger of fatal injury from touching live components. Install the room-thermostat on the wall before connecting the remote control switch.





Technical specifications

Device typ	VRT 240f	
	Transmitter	Receiver
Operating voltage	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Power consumption	<400 μ A	< 3mA
Max. contact load	-	5 A/250 V~ cos φ =1
Power reserve	0,5 h	
battery duration of life (years)	ca. 1,5	
Day temperature range	5 ... 30°C	
Night temperature range	5 ... 20°C	
Switching difference	1K	
Connection leads		3x0,75 mm ²
Protection rating	IP 30	IP 40
Protection classification	III	II
Operating temperature	+ 5 ... + 50 °C	
Permitted storage temp.	- 20 ... + 65 °C	
Dimensions WxHxD	111x81x33	170x50x28
Input terminal TEL-5 active	230 V~	
Transmitting power	0,5 mW	
Transmitter frequency	868 MHz	
Range: open-air inside	> 100 m ca. 25 m	








Utilisation

Laissez toujours tous les robinets des radiateurs complètement ouverts dans la pièce où se trouve votre thermostat d'ambiance.

Organes de commande

-  Sélectionner le mode de fonctionnement
- OK Confirmer la valeur, avancer dans le programme
- + Augmenter la valeur
- Réduire la valeur
-  Régler Choisir la température jour
-  Régler Choisir la température nocturne
- P Programmer les heures de chauffage
-  Régler les heures et jours de semaine
- C Revenir en arrière/Restituer la valeur

Vue d'ensemble de l'écran

- 1 Heure actuelle
- 2 Symboles
 -  La température ambiante est régulée par le programme sélectionné.
 -   - Période d'abaissement
 -   - Période de chauffe
 -  Régulation permanente de la température ambiante en fonction de la température d'abaissement.
 -  Régulation permanente de la température ambiante en fonction de la température jour

- ▼ Fonction party : la température ambiante est réglée en fonction de la température jour jusqu'à la prochaine période d'abaissement.
- ☑ Programme congés : la température ambiante est réglée en fonction de la température demandée pour la durée de vos vacances.
- ➡ Brève modification de température
- 🔥 Demande chauffage à l'appareil

3Température actuelle

- 4 Affichage barres (I = Période de chauffe)e)
- 5 Jour de la semaine (1 = lu., 2 = ma., 3 = me., 4 = je., 5 = ve., 6 = sa., 7 = di.)
- 6 Marquage du jour en cours de la semaine
- 7 **Piles: Seulement pour les VRT 240** (clignotement = piles à changer, temps de fonctionnement restant: 4 semaines)



Danger de surchauffe de la pièce: en cas de pile usée, la chaudière fonctionne avec une température de maximale de départ (pour éviter le gel).

Description de l'appareil

Le VRT 240f est un thermostat d'ambiance avec programmation hebdomadaire du chauffage.

Le thermostat dispose de 2 programmes de base P1 et P2, d'un programme bloc modifiable P3 et d'un programme individuel réglable Pi.

Réglage des programmes périodes de chauffe		Réglés d'usine
P1	6:00-22:00 heures	du lu au ve
P2	7:30-22:30 heures	sa
P3	réglable (pour plusieurs jours au choix)	di
Pi	réglable (pour chaque jour individuellement)	

Seite

Choix du mode de fonctionnement	88
Activer la fonction congés	90
Brève modification de la température	92
Réglage de la température jour	94
Réglage de la température d'abaissement	94
Réglage jour et heure	96
Choix du programme de base	98
Réglage des programmes P3 et Pi	100
Remplacement Piles	102
Enclenchement par téléphone	104

Montage

Installation du thermostat d'ambiance, du récepteur à distance

Cet appareil ne peut être ouvert et installé que par un professionnel qualifié conformément aux schémas des pages 106 à 109 . Il convient, à cet effet de respecter les consignes de sécurité existantes.





Danger d'électrocution sur les raccordements conducteurs de courant. Avant les travaux sur l'appareil, couper l'alimentation secteur et mettre des coupe-circuits avant la remise en marche.

Nous ne sommes pas responsables des dommages pouvant découler du non-respect de ce mode d'emploi, des câblages défectueux ou détériorations mécaniques.

Fonctionnement du récepteur téléphonique

Le récepteur téléphonique est muni de 3 diodes pour afficher l'état.

- OK LED allumé - fonctionnement OK
- LED éteint - Problème au niveau du fonctionnement
- — LED allumé - Demande chauffage (chauffage allumé)
-  LED clignote brièvement - Réception d'un télégramme à distance

En cas de problème, on peut passer d'automatique à manuel grâce à la touche .

Le chauffage reste enclenché jusqu'à la prochaine réception du signal à distance.

Raccordement du commutateur téléphonique à distance

Le commutateur est raccordé sur les bornes 5 et TEL de la régulation (voir schéma page 108)

Merci de suivre la notice d'installation du commutateur téléphonique.





Données techniques

Type d'appareil	VRT 240f	
	Transmetteur	Récepteur
Tension de fonctionnement	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Durabilité	<400 μ A	< 3mA
Densité max. du charge	-	5 A/250 V~ cos φ =1
Réserve de marche	0,5 h	
Durabilité des piles (années)	ca. 1,5	
Plage de température jour	5 ... 30°C	
Temp. d'abaissement	5 ... 20°C	
Différence de commutation	1K	
Câbles de raccordement	3x0,75 mm ²	
Type de protection	IP 30	IP 40
Classe de protection	III	II
Temp. de fonctionnement	+ 5 ... + 50 °C	
Temp. stockage admise.	- 20 ... + 65 °C	
Dimensions	111x81x33	170x50x28
Input terminal TEL-5 active	230 V~	
Puissance d'émission	0,5 mW	
Fréquence de transmission	868 MHz	
Rendement à l'extérieur au bâtiment	> 100 m env. 25 m	








Instrucciones de Uso

Mantenga totalmente abiertas las válvulas de los radiadores en la habitación dónde se encuentra el termostato.

Elementos de Mando

-  Selección Modo de Funcionamiento
- OK Confirmación de dato
- + Avanzar
- Retroceder
-  Selección de Temperatura Diurna
-  Selección de Temperatura Nocturna/ Descenso
- P Programación de Calefacción
-  Ajuste de Hora y Día
- C Corrección de dato

Vista general del Display

- 1 Hora actual
- 2 Símbolos
 -  La temperatura de ambiente es regulada según el programa seleccionado.
 -   - Tiempo Temp. Nocturna/ descenso
 -   - Tiempo de Calefacción
 -  La temperatura ambiente de la habitación es regulada según la temperatura nocturna o de descenso..
 -  La temperatura ambiente es regulada según la temperatura diurna seleccionada.

- ▼ Función Festivo: En el tiempo de temperatura de descenso la temperatura ambiente es regulada por la temperatura diurna seleccionada.
- 🗑 Programa Vacaciones: La temperatura ambiente es regulada durante sus vacaciones según se haya programado.
- ➡ Cambio de temperatura a corto plazo
- 🔥 Demanda de calor al aparato de calefacción

3 Temperatura actual

4 Indicación programación (I= Calefacción conectada)

5 Día de la semana

(1 = Lunes , 2 = Martes , 3 = Miércoles ,
4 = Jueves , 5 = Viernes , 6 = Sábado , 7 = Domingo)

6 Marca del día actual

7 Pila (parpadeando = cambiar las pilas)

Descripción del aparato

El VRT 240f es un termostato de ambiente con programación de calefacción semanal digital. Se puede usar con todas las calderas murales de Vaillant (excepto el VHR de Holanda), las calderas de pie Vaillant y aparatos de otras marcas con conexión para 220V.

El cronotermostato tiene 2 programas bases P1 y P2, un programa bloque P3 que se cambiar y un programa Pi que se puede graduar individualmente.

Ajuste de los Programas		Ajuste de fábrica
	Tiempos de Calefacción	
P1	6:00-22:00 h	Lu-Vi
P2	7:30-22:30 h	Sa
P3	ajustable (para varios días según elec.)	Do
Pi	ajustable (para cada día individualmente)	

Página

Selección Modo de Funcionamiento	88
Activación Programa de Vacaciones.	90
Cambio de temperatura a corto plazo	92
Selección de Temperatura Diurna	94
Selección de Temperatura Nocturna/ Descenso	94
Ajuste de la hora y el día de la semana	96
Elección de Programa.	98
Ajuste de los programas P3 y Pi	100
Cambio de pilas	102
Conmutación mediante conexión telefónica. .	104

Instalación

Instalación del cronotermostato, y del receptor de radio

Este aparato sólo puede ser manipulado por un instalador especializado según los pasos indicados de la página 106 hasta la 109. Prestar atención a las advertencias de seguridad.





Peligro de daños físicos por contacto eléctrico las conexiones con tensión. Antes de empezar la manipulación del aparato interrumpir la corriente eléctrica y comprobar el aparato antes de conectarla.

No asumimos ninguna responsabilidad por daños producidos por la no observación de las instrucciones y medidas de seguridad indicadas en este manual.

Funcionamiento del receptor de radio

El receptor de radio tiene tres indicadores luminosos para la indicación de estado.

- OK **LED iluminado** - Funcionamiento correcto
- LED apagado** - Anomalía en funcionamiento
- — **LED iluminado** -
 Demanda de calor (Calefacción encendida)
-  **LED se ilumina un momento** -
 Recibe señal de radio

Si se produce alguna anomalía se puede pasar del modo automático a manual usando el  .

La calderaa seguirá en funcionamiento hasta que reciba la siguiente señal de radio.

Instalación del receptor telefónico (opcional)

El receptor telefónico se conecta en las clemas de conexión 5 y TEL del cronotermostato.

(ver dibujo de la página 108).

Siga las instrucciones de instalación del receptor telefónico.





Datos Técnicos

Descripción del aparato	VRT 240f	
	Transmisor	Receptor
Tensión de trabajo	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Consumo de Corriente	<400 μ A	< 3mA
Carga máxima de contacto	-	5 A/250 V~ cos φ =1
Reserva de funcionamiento	0,5 h	
Duración de las pilas (Años)	aprox. 1,5	
Rango de temperatura diurna	5 ... 30°C	
Rango de temperaturas de descenso	5 ... 20°C	
Diferencia de conmutación	1K	
Cables de conexión		3x0,75 mm ²
Tipo de protección	IP 30	IP 40
Clase de protección	III	II
Temperatura de trabajo	+ 5 ... + 50 °C	
Temperatura de almacenaje adm.	- 20 ... + 65 °C	
Dimensiones	111x81x33	170x50x28
Entrada TEL-Clema 5 act.:	230 V~	
Potencia del transmisor	0,5 mW	
Frecuencia de transmisión	868 MHZ	
Alcance: sin obstáculos	> 100 m	
En edificio	ca. 25 m	








Uso

Lasciate completamente aperte tutte le valvole dei caloriferi nella stanza in cui si trova il termostato.

Elementi d'uso

-  delete modo operativo
- OK conferma del valore
- + aumentare il valore
- diminuire il valore
-  impostazione temperatura diurna
-  impostazione temperatura di abbassamento la temperatura attenuata
- P impostazione dei periodi di riscaldamento
-  impostazione ora e giorno della settimana
- C annulla

Visualizzazione sul display

- 1 ora attuale
- 2 simboli
 -  la temperatura ambiente viene regolata da un programma orario prestabilito
 -   - periodo di attenuazione
 -   - periodo di riscaldamento
 -  regolazione continua della temperatura ambiente attenuata
 -  regolazione continua della temperatura ambiente diurna

- ▼ funzione party: fino al successivo periodo di attenuazione, la temperatura ambiente viene regolata secondo l'impostazione diurna
 - 📅 programma ferie: per la durata della vostra assenza, la temperatura ambiente viene regolata secondo l'impostazione preferita
 - 👉 modifica immediata temperatura
 - 🔥 accensione bruciatore
- 3 temperatura attuale
 - 4 barra di segnalazione (I: periodo riscaldamento attivato)
 - 5 giorni della settimana (1= Lu, 2= Ma, 3= Me, 4= Gio, 5= Ve; 6= Sa, 7= Do)
 - 6 indicazione dell'attuale giorno della settimana
 - 7 Batterie (blinkend = Batterie wechseln)
Restlaufzeit ca. 4 Wochen)



Gefahr der Überhitzung des Raumes! Bei erschöpfter Batterie arbeitet das Heizgerät mit max. Vorlauftemperatur (Frostschutz).

Descrizione del prodotto

Il VRT 240f è un termostato ambiente con programma settimanale di riscaldamento. E' installabile su tutte le caldaie Vaillant murali ed a basamento, nonché sulle caldaie della concorrenza aventi morsetti di allacciamento a 230 V.

Il termostato è disponibile con due programmi base P1 e P2, un programma modificabile a blocchi P3 ed un programma individuale regolabile Pi.

Impostazione dei programmi		Giorni attivati
	Periodi di riscaldamento	
P1	6:00-22:00 Uhr	lun.-ven.
P2	7:30-22:30 Uhr	sab.
P3	Regolabile (ripetibile per più giorni)	dom.
Pi	Regolabile (per ogni singolo giorno)	

Pagina

Impostazione del modo operativo	88
Impostazione programma vacanze	90
Modifica temporanea temp. ambiente	92
Impostazione della temperatura diurna	94
Impostazione della temperatura di abassamento	94
Impostazione ora e giorno della settimana . . .	96
Scelta del programma di base	98
Impostazione dei programmi P3 e Pi	100
Sostituzione delle batterie	102
Inserire il comando telefonico a distanza . . .	104

Installazione

Installazione del termostato e del ricevitore ad onde radio

Questi apparecchi devono essere aperti ed installati da un tecnico qualificato, secondo le figure da pag. 106 a pag. 109. Osservare le seguenti prescrizioni di sicurezza.




Pericolo di folgorazioni a causa di tensione presente nei cavi elettrici.


Prima di operare sull'apparecchio togliere la tensione ed assicurarsi che alla fine dei lavori venga riattivata.

Non rispondiamo dei danni causati dalla non osservanza di queste istruzioni.

Funzionamento del ricevitore ad onde radio

Il ricevitore è dotato di 3 diodi luminosi che segnalano lo stato di funzionamento.

- OK **LED lampeggia** - funzionamento regolare
- LED spento** - anomalia nel funzionamento
- — **LED lampeggia** -
 richiesta di calore (riscaldamento attivato)
-  **LED lampeggia brevemente** -
 ricezione di un segnale radio.

In caso di anomalie si può passare dal funzionamento automatico a quello manuale usando il tasto . Il riscaldamento rimane inserito finché non viene ricevuto un altro segnale radio.

Collegare il comando telefonico a distanza

L'eventuale installazione di un comando telefonico a distanza va effettuata come in figura pag. 108. Per l'installazione e l'uso del comando telefonico a distanza, osservare le istruzioni ad esso allegate.





Dati Tecnici

Parametri	VRT 240f	
	Trasmettitore	Ricevitore
Tensione di funzionamento	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Corrente di inserimento	<400 μ A	< 3mA
Carcio dei contatti mass-		5 A/250 V~ cos φ =1
Riserva di carica	0,5 h	
Durata batterie (anni)	ca. 1,5	
Campo temperatura diurna	5 ... 30°C	
Campo temperatura attenuata	5 ... 20°C	
Differenza d'inserimento	1K	
Cavi di collegamento		3x0,75 mm ²
Grado di protezione	IP 30	IP 40
Classe di protezione	III	II
Temperatura di funzionamento	+ 5 ... + 50 °C	
Temperatura di stoccaggio ammessa	- 20 ... + 65 °C	
Dimensioni mm	111x81x33	170x50x28
Ingresso TEL - Morsetto 5 aktiv:	230 V~	
Potenza segnale	0,5 mW	
Frequenza di trasmissione	868 MHZ	
Portata del segnale: campo libero in casa	> 100 m ca. 25 m	








Bediening

Zorg er voor dat in de ruimte waar de VRT 240f is gemonteerd altijd de radiatorkranen volledig zijn geopend.

Bedieningselementen

-  Bedrijfsfunctie kiezen
- OK Waarde bevestigen, doorbladeren
- + Waarde verhogen
- Waarde verlagen
-  Dagtemperatuur instellen/kiezen
-  Verlagingsperiode instellen/kiezen
- P Verwarmingsperioden programmeren
-  Tijd en dag instellen
- C Terugstappen/waarde corrigeren

Displayoverzicht

- 1 1 Actuele tijd
- 2 Symbolen
 -  Automatisch volgens geprogrammeerde perioden
 -   - Verlagingsperiode
 -   - Verwarmingsperiode
 -  Constante regeling volgens de ingestelde verlagingsperiode.
 -  Constante regeling volgens de ingestelde dagtemperatuur.

⏸ Partyfunctie: tot de eerstvolgende verlagingperiode wordt de temperatuur volgens de ingestelde dagtemperatuur geregeld.

📅 Vakantieprogramma: gedurende uw vakantie wordt de kamertemperatuur volgens de ingestelde temperatuur geregeld.

👉 Kortstondige temperatuurwijziging

🔥 Warmtevraag aan het CV-toestel

3 Actuele kamertemperatuur

4 Balkenaanwijzing (I = verwarming aan)

5 Dag van de week (1 = ma, 2 = di, 3 = wo, 4 = do, 5 = vr, 6 = za, 7 = zo)

6 Markering van de actuele dag van de week

7 **Batterij, alleen bij VRT 240** (knippert = batterij vervangen, resterende looptijd is ca. 4 weken)



LET OP! Gevaar voor oververhitting van de woning. Bij totaal uitgeputte batterijen wordt het verwarmingstoestel ingeschakeld (vorstbeveiliging).

Productomschrijving

De VRT 240f is een draadloze aan/uit regelaar met een zeven dagen programmeerbare schakelklok voor de besturing van een CV-toestel.

De regelaar beschikt over twee basisprogramma's P1 en P2, een aan te passen blokprogramma P3 en een individueel instelbaar programma Pi.

	Geprogrammeerde verwarmingsperioden	Dagen van de week
P1	6:00-22:00 uur	Ma - Vrij
P2	7:30-22:30 uur	Za
P3	Instelbaar (voor meerdere dagen toepasbaar)	Zo
Pi	Instelbaar (voor elke dag individueel)	

Bediening**Pagina**

Bedrijfsfunctie kiezen	8
Vakantieprogramma activeren	10
Kamertemperatuur kortstondig wijzigen	12
Dagtemperatuur instellen	14
Verlagingstemperatuur instellen	16
Tijd en dag van de week instellen	18
Basisprogramma's kiezen	20
Programma's P3 en Pi instellen	22
Batterij vervangen	24
Inschakelen op afstand via de telefoon	26

Installatie

Montage van de regelaar en de ontvanger

Dit product mag alleen door een deskundige installateur worden geopend en volgens de afbeeldingen van pagina 106 tot 109 worden gemonteerd.

Hiervoor moeten de bestaande veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.



Levensgevaar door elektrocutie van onder spanning staande delen.

Bij werkzaamheden aan het toestel altijd de stroomtoevoer afsluiten en beveiligen tegen ongeoorloofd/per ongeluk weer inschakelen.

Voor schade die voortvloeit uit het niet opvolgen van de aanwijzingen uit deze handleiding en in het bijzonder schade ontstaan door het fout aansluiten van de bedrading of mechanische beschadiging zijn wij niet aansprakelijk.

Functie van de ontvanger

De ontvanger is voorzien van drie LED lichtdioden welke de status aangeven.

OK LED brand = functie in orde

LED brand niet = storing

— — LED brand = warmtevraag (verwarming aan)



LED licht kort op = ontvangst v an het regelaarsignaal

Bij een storing kan met de toets  van automatisch naar handbediening worden omgeschakeld. Het verwarmingstoestel blijft ingeschakeld tot het eerstvolgende signaal van de regelaar wordt ontvangen.

Telefoonafstandsbediening aansluiten (n.v.t. in NL)

De schakeluitgang van de telefoon afstandbediening wordt aangesloten aan de klemmen 5 en TEL van de regelaar (zie afbeelding pagina 108).

Volg de aanwijzingen op uit de installatiehandleiding van de telefoonafstandsbediening.

Technische gegevens

Productbenaming	VRT 240f	
	Zender	Ontvanger
Bedrijfsspanning regelaar / ontvanger	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Opgenomen vermogen	<400 μ A	< 3mA
Max. contactbelasting	-	5 A/250 V~ cos φ =1
Gangreserve	0,5 h	
Levensduur van de batterij (jaar)	ca. 1,5	
Instelbereik dagtemperatuur	5 ... 30°C	
Verlagingstemperatuur	5 ... 20°C	
Schakelverschil	1K	
Aansluitleidingen		3x0,75 mm ²
Beschermingssoort	IP 30	IP 40
Beschermingsklasse	III	II
Bedrijfstemperatuur	+ 5 ... + 50 °C	
Max. toelaatbare opslagtemperatuur	- 20 ... + 65 °C	
Afmetingen (lxbxd)	111x81x33	170x50x28
Ingang TEL - klem 5 actief:	230 V~	
Zendvermogen	0,5 mW	
Overdrachtfrequentie	868 MHz	
Reikweite: in het vrije veld in gebouwen	> 100 m ca. 25 m	

Betjening

Alle radiatortermostater i rummet, hvor rumtermostaten befinder sig, skal være helt åbne hele tiden.

Betjeningselementer

- ☰ Valg af driftsart
- OK Acceptér værdi, bladre videre
- + Forhøje værdi
- Reducere værdi
- ☀ Indstilling/valg af dagtemperatur
- 🌙 Indstilling/valg af nattemperatur
- P Programmering af opvarmningsperioder
- 🕒 Indstilling af klokkeslæt/ugedag
- C Skridt tilbage/annullér værdi

Display oversigt

- 1 Aktuelt klokkeslæt
- 2 Symboler
 - 🕒 Rumtemperaturen styres af et program.
 - 🕒 🌙 - Nattemperatur/natsænkning.
 - 🕒 ☀ - Dagtemperatur
 - 🌙 Rumtemperaturen styres af den indstillede nattemperatur.
 - ☀ Rumtemperaturen styres af den indstillede dagtemperatur

- ▼ Party-funktion: Indtil næste sænkingsperiode (nattemperatur) styres rumtemperaturen efter dagtemperatur.
 - 🗄️ Ferie-program: Rumtemperaturen styres af den indstillede temperatur i ferie-perioden
 - ➡️ Midlertidig ændring af temperatur
 - 🔥 Varmekrav fra gaskedlen
- 3 Aktuel dagtemperatur
 - 4 Bjælkevisning (I = varmeperiode til)
 - 5 Ugedage (1 = ma, 2 = ti, 3 = ons, 4 = tor, 5 = fre, 6 = lø, 7 = sø)
 - 6 Markering af aktuel ugedag
 - 7 **Batteri (kun VRT 240)** (blinker = tid til batteriskift, resttid ca. 4 uger)
-



Fare for overophedning af rummet! Ved lavt batteri arbejder gaskedlen med maks. fremløbstemperatur (frostsikring).

Beskrivelse af rumtermostaten

VRT 240f rumtermostat med ugeprogram har to grundprogrammer P1 og P2, et regulerbart blokprogram P3 og et individuelt regulerbart program Pi.

Indstilling af programmerne		Fabriksindstilling
	Varmeperioder	
P1	6:00-22:00	Ma-fr
P2	7:30-22:30	Lø
P3	Regulerbar (kan vælges for flere dage)	Sø
Pi	Regulerbar (individuet for hver dag)	

Side

Valg af driftsart	88
Aktivering af feriedrift	90
Midlertidig ændring af temperatur	92
Indstilling af dagtemperatur	94
Indstilling af nattemperatur	94
Indstilling af klokkeslæt og ugedag	96
Valg af program	98
Indstilling af program P3 og Pi	100
Batteriskifte	102
Styring via telefon	104

Montage

Installation af rumtermostaten, funkmodtageren

Nærværende rumtermostat må kun åbnes af en autoriseret installatør, som installerer den i henhold til skitserne på side 106 til 109. Herved skal de gældende sikkerhedsregler overholdes.



Livsfare på grund af elektriske stød på spændingsførende tilslutninger. Før der udføres arbejde på anlægget, skal strømmen slås fra og sikres mod genindkobling.

Vaillant påtager sig ikke ansvaret for skader, der opstår ved at nærværende vejledning ikke følges; dette gælder især forkert el-installation eller beskadigelse af mekanikken.

Tilslutning af telefonstyring

Telefonstyringen tilsluttes på klemmen TEL på styringen (se side 100/101). Installationen foretages som beskrevet i den tilhørende vejledning.

Funkmodtagerens drift

Funkmodtageren er udstyret med tre lysdioder til statusvisning.

OK **LED lyser** - Fejlfri drift

LED slukket - Fejl i driften

— **LED lyser** -

Varmekrav (centralvarme i drift)


LED blinker - Varmekrav (manuel)

LED blinker - Intet varmekrav (centralvarme slukket)



LED blinker en kort overgang -

Modtager radiosignal

Ved fejl kan man skifte fra automatik til manuel betjening ved at trykke på tast . Ved at trykke på tasten flere gange kan centralvarmen tændes hhv. slukkes igen. Den valgte driftsart (centralvarme til eller fra) forbliver i drift, indtil næste radiosignal modtages.

Tilslutning af telefonstyring

Telefonstyringen tilsluttes på klemme TEL på styringen (på side 108).



Fare for elektrisk stød på strømførende ledninger. Ved tilslutning som telefonstyring, skal den monteres på væggen.

Installationen foretages som beskrevet i den tilhørende vejledning.





Tekniske data

Apparattype	VRT 240f	
	rumter- mostaten	funkmod- tageren
Driftsspænding	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Strømforbrug	<400 μ A	< 3mA
Maks. kontaktbelastning	-	5 A/250 V~ cos φ =1
Gangreserve	0,5 h	
Batteriholdbarhed (år) (Alkaline)	ca. 1,5	
Dagtemperatur-område	5 ... 30°C	
Nattemperatur-område	5 ... 20°C	
Kontaktdifference	1K	
Tilslutningsledninger		3x0,75 mm ²
Beskyttelsesgrad	IP 30	IP 40
Beskyttelsesklasse	III	II
Driftstemperatur	+ 5 ... + 50 °C	
Tilladt opbevaringstemperatur	- 20 ... + 65 °C	
Mål mm	111x81x33	170x50x28
Klemme TEL aktiv	230 V~	
Sendestyrke	0,5 mW	
Overførselsfrekvens	868 MHz	
Rækkevidde: I det fri I bygningen	> 100 m ca. 25 m	








Obsługa

W pokoju, w którym znajduje się regulator temperatury, wszystkie zawory termostatyczne na grzejnikach powinny być całkowicie otwarte.

Elementy obsługi

-  Wybór rodzaju pracy
- OK Zatwierdzenie wartości, przejście dalej
- + Podwyższenie wartości
- Obniżenie wartości
-  Nastawienie / wybór temperatury dziennej
-  Nastawienie / wybór temperatury obniżonej
- P Programowanie okresów grzewczych
-  Nastawienie czasu zegara i dnia tygodnia
- C Krok do tyłu / powrót do poprzedniej wartości

Wskaźniki na wyświetlaczu

- 1 Aktualny czas zegara
- 2 Symbole:
 -  Temperatura pomieszczenia regulowana jest przez ustawiony program
 -   - Temperatura pomieszczenia obniżona
 -   - Temperatura pomieszczenia dzienna
 -  Obniżona temperatura pomieszczenia na stałe
 -  Dzienna temperatura pomieszczenia na stałe

- ▼ Funkcja "Party": podwyższenie temperatury pomieszczenia najbliższego okresu temperatury obniżonej
 - 📅 Program wakacyjny: W okresie urlopu temperatura pomieszczenia będzie regulowana odpowiednio do zadanej wartości
 - 👉 Krótkotrwała zmiana temperatury
 - 🔥 Żądanie ciepła przez obieg grzewczy C.O.
- 3 Aktualna temperatura pomieszczenia
 - 4 Wskaźnik kreskowy (I = przedział grzania)
 - 5 Dni tygodnia
(1=poniedziałek, 2=wtorek, 3=środa, 4=czwartek, 5=piątek, 6=sobota, 7=niedziela)
 - 6 Wskazanie aktualnego dnia tygodnia
 - 7 Stan baterii (miganie = wymienić baterie)

Opis regulatora

VRT 240f jest regulatorem temperatury pomieszczenia z programem tygodniowym. Może być zainstalowany do wszystkich wiszących kotłów centralnego ogrzewania firmy Vaillant i kotłów innych producentów. Napięcie zasilania 220-230 V.

Regulator posiada dwa podstawowe, stałe programy P1 i P2, program ustawialny, blokowy P3 i program ustawialny na każdy dzień tygodnia Pi.

Programy		Okresy
	Czas grzania	
P1	6:00-22:00	Po-Pt
P2	7:30-22:30	So
P3	ustawialny (dla kilku dni)	Ni
Pi	ustawialny (indywidualnie dla każdego dnia)	

Seite

Wybór trybu pracy	88
Aktywacja funkcji urlopowej.....	90
Krótkotrwałe przestawienie temperatury	92
Ustawienie temperatury dziennej	94
Ustawienie temperatury obniżonej.....	94
Ustawienie godziny i dnia tygodnia.....	96
Wybór programu podstawowego.....	98
Ustawienie programów P3 i Pi.....	100
Wymiana baterii.....	102
Przełączenie przez telefon.....	104

Montaż regulatora

Regulator może być otwierany i instalowany (zgodnie z rysunkami na stronach 106 do 109), tylko przez firmowego lub autoryzowanego serwisanta firmy Vaillant. Należy przestrzegać zasady bezpieczeństwa.





Niebezpieczeństwo dla życia przez porażenie prądem. Przed przystąpieniem do pracy odłączyć prąd elektryczny od urządzenia i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.

Za szkody powstałe w wyniku nie przestrzegania zasad podanych w niniejszej instrukcji, złych połączeń elektrycznych lub mechanicznych uszkodzeń, firma Vaillant nie ponosi odpowiedzialności.

Praca odbiornika radiowego

O pracy odbiornika radiowego informują trzy diody:

- OK **Dioda świeci** - prawidłowa praca
- Dioda nie świeci** - nieprawidłowa praca
- **Dioda świeci** -
Żądanie parcy na C.O.
-  **Dioda miaga** -
Odbiór telegramu radiowego

W przypadku zakłóceń, przyciskiem  można przełączyć z trybu automatycznego na tryb sterowania ręcznego. Ogrzewania pozostaje wówczas włączone do czasu odbioru kolejnego sygnału radiowego.

Podłączenie zdalnego przełącznika telefonicznego

Zdalny przełącznik telefoniczny jest podłączony do zacisku 5 i TEL regulatora (patrz rysunek na stronie 108). Należy przestrzegać zasady podane w instrukcji instalacyjnej zdalnego przełącznika telefonicznego.





Techniczne dane

Parametry urządzenia	VRT 240f	
	Nadajnik	Odbiornik
Napięcie zasilania	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Pobór prądu	<400 μ A	< 3mA
Maks, obciążenie styków	-	5 A/250 V~ cos ϕ =1
Rezerwa zasilania	0,5 h	
Żywotność baterii	ca. 1,5	
Zakres temperatury dziennej	5 ... 30°C	
Zakres temperatury obniżonej	5 ... 20°C	
Histereza	1K	
Połączenie elektryczne		3x0,75 mm ²
Stopień ochrony	IP 30	IP 40
Klasa ochrony	III	II
Temperatura pracy	+ 5 ... + 50 °C	
Zakres temperatury przechowywania	- 20 ... + 65 °C	
Wymiary mm	111x81x33	170x50x28
Podłączenie TEL 5	230 V~	
Moc nadajnika	0,5 mW	
Pasma częstotliwości	868 MHZ	
Zasięg: w terenie otwartym w budynku	> 100 m ca. 25 m	








Kezelés

Abban a helyiségben, ahol a szobahőmérséklet-szabályozó található, mindig tartsa nyitva az összes fűtőtest szelepét.

Kezelőelemek

-  Üzem módkapcsoló
- OK Érték elfogadása, továbblapozás
- + Érték növelése
- Érték csökkentése
-  Nappali hőmérséklet beállítása/választása
-  Csökkentett hőmérséklet beállítása/választása
- P Fűtésidők programozása
-  Pontos idő és hét napjának beállítása
- C Vissza lépés / érték törlése

Kijelző

- 1 Aktuális időpont
- 2 Szimbólumok
 -  A szobahőmérsékletet a megadott program szabályozza.
 -   - Csökkentett hőmérséklet ideje
 -   - Fűtés ideje
 -  Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a csökkentett hőmérsékletnek megfelelően
 -  Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a nappali hőmérsékletnek megfelelően

▼ Party-funkció: a következő csökkentési időig a szobahőmérsékletet a rendszer a nappali hőmérsékletnek megfelelően szabályozza

☞ Szabadság-program: szabadsága idején a rendszer a szobahőmérsékletet a beállított hőmérsékletnek megfelelően szabályozza

➡ Rövid idejű hőmérsékletváltozás

🔥 Fűtési hőigény

3 Aktuális hőmérséklet

4 Sávkijelzés (I = fűtési idő be kapcsolva)

5 Hét napjai

(1 = hétfő, 2 = kedd, 3 = szerda, 4 = csütörtök, 5 = péntek, 6 = szombat, 7 = vasárnap)

6 Aktuális nap megjelölése

7 Elem (villog = elemcsere szükséges)



Figyelem 'Ha az elem kimerült, a fűtőkészülék max. előremenő hőmérséklettel üzemel (fagyveszély állapotnak megfelelően), így a helyiség túlfűtése lehetséges.

Készülékleírás

A VRT 240f heti fűtési programot tartalmazó szobahőmérséklet-szabályozó.

A szabályozó két alpprogrammal (P1 és P2), egy módosítható P3 tömbprogrammal és egy egyénileg beállítható Pi programmal rendelkezik.

Programbeállítás		Gyári beállítás
	Fűtésidők	
P1	6:00-22:00	hétfő-péntek
P2	7:30-22:30	szombat
P3	beállítható (több napra választható)	vasárnap
Pi	beállítható (bármely napra egyénileg)	

Seite

Üzem mód kiválasztása	88
Szabadság-funkciók aktiválása	90
Hőmérséklet módosítása rövid időre	92
Nappali hőmérséklet beállítása	94
"Csökkentett hőmérséklet" beállítása	94
A pontos idő és hét napjának beállítása	96
Program kiválasztása	98
P3 és Pi program beállítása	100
Elemcsere	102
Telefoni átkapcsolás	104

Szerelés

A szabályozó és a rádióvevő telepítése

A készüléket csak szakember nyithatja ki és szerelheti fel a 106 - 109 oldalak ábrái szerint. Ennek során be kell tartani az érvényes biztonsági előírásokat.





A feszültség alatt álló csatlakozó érintése életveszélyes. A készüléken végzett munka előtt kapcsoljuk le az áramellátást, és zárjuk az újrabekapcsolástól lehetőségét.

Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása, de különösen a hibás kábelezés vagy mechanikai sérülés miatt fellépő károkért felelősséget nem vállalunk.

A rádióvevő üzemeltetése

A rádióvevő működését három LED jelzi.

- OK **LED világít** - üzem rendben
- LED nem világít** - üzemzavar
- — **LED világít** - hőigény (fűtés bekapcsol)
- LED illog** - hőigény (kézi üzem)
- LED nem világít** - nincs hőigény (fűtés kikapcsol)
-  **LED röviden felvillan** - rádiótávirat vétele

Üzemzavar esetén a  gombbal automatikus üzembről kézi üzemmódra lehet váltani. A nyomógomb ismételt lenyomásával a fűtés be- ill. kikapcsolható. Az így kiválasztott üzemmód érvényben marad a következő rádiótávirat vételéig.

Telefontávkapcsoló bekötése

A telefontávkapcsoló kimenetét a szabályozó TEL sorkapocs pontjára kell bekötni (lásd az ábrát a 108. oldalon).



A feszültség alatt álló csatlakozó érintése életveszélyes! A telefontávkapcsoló bekötése estén a szabályozót a falra kell szerelni.

Kérjük, a telefontávkapcsoló szerelési útmutatóját is vegye figyelembe.





Műszaki adatok

Készülék típusa	VRT 240f	
	Adóegység	Vevőegység
Üzemi feszültség	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Áramfelvétel	<400 μ A	< 3mA
Max. terhelés	-	5 A/250 V~ cos φ =1
Menettartalek (óra)	0,5 h	
Elem élettartama (év)	ca. 1,5	
Nappali hőmérséklet tartománya	5 ... 30°C	
Csökkentett hőmérséklet tartománya	5 ... 20°C	
Arányos sági tartomány	1K	
Kapcsolási különbség		3x0,75 mm ²
Védettség jellege	IP 30	IP 40
Védettségi osztály	III	II
Működési hőmérséklet	+ 5 ... + 50 °C	
Tárolási hőmérséklet	- 20 ... + 65 °C	
Méretek	111x81x33	170x50x28
Telefonérintkező TEL 5	230 V~	
Adó teljesítménye	0,5 mW	
Átviteli frekvencia	868 MHz	
Hatótávolság: Szabad területen	> 100 m	
Épületen belül	ca. 25 m	








Návod k obsluze

V místnosti, kde se nachází prostorový regulátor teploty, nechte trvale otevřené ventily topných těles.

Ovládací prvky

-  volba druhu provozu
- OK potvrzení hodnoty, procházení
- + zvýšení hodnoty
- snížení hodnoty
-  nastavení/volba denní teploty
-  nastavení/volba snížené teploty
- P programování intervalů topení
-  nastavení denního času a dne v týdnu
- C návrat/vymazání hodnoty

Přehled údajů na displeji

- 1 aktuální denní čas
- 2 symboly
 -  regulace teploty místnosti podle zadaného programu
 -   - interval topení za snížené teploty
 -   - interval topení
 -  trvalá regulace teploty místnosti na sníženou teplotu
 -  trvalá regulace teploty místnosti podle denní teploty.

- ▼ funkce "Party": až do dalšího intervalu topení za snížené teploty se teplota místnosti reguluje podle denní teploty
- 📅 funkce "Dovolená": po dobu trvání dovolené se teplota místnosti reguluje podle nastavené teploty
- 👉 krátkodobá změna teplota
- 🔥 kotel dostal požadavek na vytápění

- 3 aktuální teplota
- 4 řádkový ukazatel (I = začátek intervalu topení)
- 5 dny v týdnu
(1 = pondělí, 2 = úterý, 3 = středa, 4 = čtvrtek, 5 = pátek, 6 = sobota, 7 = neděle)
- 6 označení aktuálního dne v týdnu
- 7 **Baterie pouze u provedení VRT 240** baterie bliká = vyměnit baterii (zbývající čas pro provoz cca 4 týdny)



Nebezpečí přetápění místností. Při vybitých bateriích topí kotel na max. teplotu topné vody (ochrana proti zamrznutí).

Popis přístroje

VRT 240f je bezdrátový prostorový regulátor teploty místnosti s týdenním časovým programem. Regulátor disponuje 2 základními programy P1 a P2, měnitelným blokovým programem P3 a individuálně nastavitelným programem Pi.

Nastavení programů		z výroby
	intervaly topení	
P1	6:00-22:00	po-pá
P2	7:30-22:30	so
P3	nastavitelný (možnost volby několika dní)	ne
Pi	nastavitelný (individuálně na každý den)	

Strana

Volba druhu provozu	88
Aktivace funkce "dovolená"	90
Krátkodobá změna teploty	92
Nastavení denní teploty	94
Nastavení snížené teploty	94
Nastavení denního času a dne v týdnu	96
Výběr základního programu	98
Nastavení programu P3 a Pi	100
Výměna baterie VRT 240	102
Spínání pomocí telefonního kontaktu	104

Návod k montáži

Instalace regulátoru

Tento přístroj smí otevřít a podle obrázků na straně 106 až 109 instalovat pouze odborník s příslušným oprávněním. Musí přitom dodržovat existující bezpečnostní předpisy



Na vodivých kontaktech může při zasažení elektrickým proudem dojít k ohrožení života. Před jakoukoliv manipulací s přístrojem je třeba vypnout přívod proudu a zajistit jej před nechtěným zapnutím.

Za škody, které by byly způsobeny nedodržením pokynů z tohoto návodu, zvláště při nesprávném propojení nebo při mechanickém poškození, nepřebíráme záruku.

Provoz rádiového přijímače

Rádiový přijímač je vybaven třemi světelnými diodami, které signalizují jeho provozní stav.

OK **LED svítí** - provoz v pořádku

LED zhasnutá - porucha provozu


— **LED svítí** -

požadavek na vytápění (topení se zapne)



LED krátce blikne -

příjem rádiového signálu

Při poruchách lze tlačítkem  přepojit druh provozu z automatického na ruční. Topení zůstane zapnuté až do příjmu dalšího rádiového signálu.

Připojení dálkového telefonního spínače

Dálkový telefonní spínač se připojí na svorky 5 a TEL na regulátoru (viz obrázek na straně 108).

Řiďte se návodem k instalaci dálkového telefonního spínače.





Technické údaje

Označení přístroje	VRT 240f	
	Vysílač	Přijímač
Napětí	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Příkon	<400 μ A	< 3mA
Max. zatížení kontaktů	-	5 A/250 V~ cos φ =1
Rezerva chodu	0,5 h	
Životnost alkalických baterií (roky)	cca. 1,5	
Rozsah denní teploty	5 ... 30°C	
Rozsah snížené teploty	5 ... 20°C	
Diference spínání	1K	
Přívodní vedení		3x0,75 mm ²
Druh ochrany	IP 30	IP 40
Třída ochrany	III	II
Provozní teplota	+ 5 ... + 50 °C	
Přípustná teplota skladování	- 20 ... + 65 °C	
Rozměry	111x81x33	170x50x28
Vstup TEL aktivní:	230 V~	
Vysílací výkon	0,5 mW	
Přenosová frekvence	868 MHz	
Dosah: volný prostor v budově	> 100 m cca. 25 m	








Exploatare

În camera în care amplasați termostatul deschideți toate robinetele termostatare.

Elemente de comandă

-  selectare regim de funcționare
- OK confirmare valori, derulare meniu
- + mărire valori
- micșorare valori
-  reglare/alegere temperatură de zi
-  reglare/alegere temperatură de noapte
- P programare timpi de încălzire
-  reglare oră și zi a săptămânii
- C revenire/resetare valoare

Privire de ansamblu asupra pupitrului de comandă

- 1 Ora actuală
- 2 Simbol
 -  Termostatul va funcționa după următorul program.
 -   - Temperatură de noapte
 -   - Temperatură de zi (încălzire).
 -  O reglare continuă a temperaturii de cameră, corespunzătoare programului de diminuare.
 -  O reglare continuă a temperaturii de cameră, corespunzătoare programului de zi.

- ▼ Funcție party: până la primul program de noapte, termostatul va funcționa pe temperatura de zi.
 - 📅 Program de vacanță: puteți regla temperatura pe durata întregului concediu.
 - ➡ Scurtă modificare a temperaturii.
 - 🔥 Necesitar de căldură.
- 3 Temperatura actuală
 - 4 LED-uri indicatoare (I = pornire încălzire)
 - 5 Zi săptămână
(1 = luni, 2 = marți, 3 = miercuri, 4 = joi, 5 = vineri, 6 = sâmbătă, 7 = duminică)
 - 6 Indică ziua actuală a săptămânii
 - 7 Baterie (în cazul în care clipește înseamnă că bateria trebuie schimbată Timp rămas de funcționare circa 4 săptămâni).



Pericol privind supraîncălzirea camerei! Când bateria este terminată, aparatul lucrează pe temperatură maximă pe tur (protecție la îngheț).

Descriere aparat

VRT 240f este un termostat de cameră cu programare săptămânală.

Regulatorul dispune de 2 programe de bază P1 și P2, un program bloc ce poate fi modificat P3 și un program individual Pi.

Reglarea programelor		Reglare din fabrică
	Timpi de încălzire	
P1	6:00-22:00	Lu-Vi
P2	7:30-22:30	Să
P3	reglabil (pentru mai multe zile ale săptămânii)	Du
Pi	reglabil (individual pentru fiecare zi a săptămânii)	

Pagină

Selectarea regimului de funcționare.	88
Activarea funcției concediu	90
Scurtă modificare a temperaturii	92
Reglarea temperaturii de zi	94
Reglarea temperaturii de noapte	94
Reglarea orei și a zilei	96
Selectarea programelor de bază.	98
Modificarea programelor P3 și Pi.	100
Schimbarea bateriei.	102
Cuplarea prin intermediul telefonului	104

Instalare

Montarea regulatorului și a receptorului

Aparatul poate fi deschis și montat conform instrucțiunilor de la pag. 106 - 108, numai de către persoane autorizate. În acest sens trebuie să urmăriți cu atenție instrucțiunile de siguranță.



Lucrați cu grijă la elementele sub tensiune ale aparatului. Înainte de orice intervenție la aparat, deconectați-l de la rețeaua de curent, iar la repornire asigurați-vă că totul este în ordine.

Pentru defecțiuni rezultate în urma nerespectării acestor instrucțiuni (de ex. racorduri greșite, ori deteriorări mecanice) nu ne asumăm nici o răspundere.

Funcționarea receptorului

Receptorul posedă 3 LED-uri pentru codurile de stare

OK **este aprins** - funcționare corectă

este stins - eroare în funcționare


— **este aprins** -

necesar de căldură (circuitul de încălzire este pornit)



clipește scurt -

receptorul primește semnal

În cazul unei erori, prin acționarea tastei ,  se poate trece din regimul automat în cel manual. Circuitul de încălzire rămâne cuplat până la un nou semnal primit de receptor.

Racord telefonic

Racordul telefonic se realizează la clema TEL a regulatorului (vezi fig. de la pag. 108).

Parcurgeți și instrucțiunile de instalare ale aparatului telefonic.





Date tehnice

Descriere aparat	VRT 240f	
	emittor	receptor
Tensiune de lucru	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Consum de curent	<400 μ A	< 3mA
Sarcină maximă pt. contact	-	5 A/250 V~ cos $\varphi=1$
Rezervă de timp	0,5 h	
Timp de funcționare baterie alcalină (ani)	circa 1,5	
Domeniu pt. temperatura de zi	5 ... 30°C	
Domeniu pt. temperatura de noapte	5 ... 20°C	
Diferență de cuplare	1K	
Cablu de racord		3x0,75 mm ²
Tip siguranță	IP 30	IP 40
Clasă de protecție	III	II
Temperatură de lucru	+ 5 ... + 50 °C	
Temp. de depozitare admisă	- 20 ... + 65 °C	
Dimensiuni	111x81x33	170x50x28
Intrare TEL - clema 5 activ:	230 V~	
Putere de transfer	0,5 mW	
Frecvență de transmisie	868 MHZ	
Rază de acțiune în câmp deschis	> 100 m	
În interiorul clădirii	25 m	








Rukovanje

U prostoriji u kojoj se nalazi regulator temperature uvijek ostavite potpuno otvorene sve ventile na radiatorima.

Elementi za rukovanje

-  odabrati način rada
- OK vrijednost potvrditi, listati dalje
- + vrijednost povećati
- vrijednost smanjiti
-  podesiti / odabrati dnevnu temperaturu
-  podesiti / odabrati sniženu temperaturu
- P programirati vremena grijanja
-  podesiti vrijeme i dan u tjednu
- C vratiti se natrag / resetirati vrijednost

Pregled prikaza na displeju

- 1 aktualno vrijeme
- 2 simboli
 -  sobna temperatura se regulira preko unesenog programa
 -   - vrijeme snižene temperature
 -   - vrijeme grijanja
 -  stalno reguliranje temperature u prostorijama prema sniženoj temperaturi
 -  stalno reguliranje temperature u prostorijama prema dnevnoj temperaturi

- ▼ funkcija "party": do slijedećeg vremena snižene temperature će se temperatura u prostorijama regulirati prema dnevnoj temperaturi
- 📅 program godišnjeg odmora: tijekom godišnjeg odmora će se temperatura u prostorijama regulirati prema podešenoj temperaturi
- 👉 kratkotrajna promjena temperature
- 🔥 poreba za toplinom

3 aktualna temperatura

4 linijski prikaz (I = vrijeme grijanja uključeno)

5 dani u tjednu (1=po, 2=ut, 3=sr, 4=če, 5=pe, 6=su, 7=ne)

6 oznaka aktualnog dana u tjednu

7 **Baterija samo kod VRT 240** (trepće = bateriju treba izmijeniti)



Opasnost od pregrijavanja prostorije! Pri slabijoj bateriji za grijanje radi s maks. temperaturom u polaznom vodu (zaštita od smrzavanja).

Opis uređaja

VRT 240f je regulator temperature u prostorijama s tjednim programom grijanja.

Regulator raspolaže s 2 osnovna programa - P1 i P2, jednim promjenjivim blok programom P3 te jednim individualno podesivim programom Pi.

VRT 240f

Einstellung der Programme		Werks- seitig
	Heizzeiten	
P1	6:00-22:00 sati	pon-pet
P2	7:30-22:30 sati	sub
P3	namjestiv (mogućnost odabira za više dana)	ned
Pi	namjestiv (individualno za svaki dan)	

Stranica

Odabrati način rada	88
Aktivirati funkciju godišnjeg odmora	90
Kratkotrajno promijeniti temperaturu.	92
Podesiti dnevnu temperaturu	94
Podesiti sniženu temperaturu	94
Podesiti vrijeme i dan u tjednu	96
Odabrati osnovni program	98
Podesiti program P3 i Pi	100
Zamijeniti bateriju	102
Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke	104

Montaža

Instaliranje regulatora

Uređaj smije otvoriti i prema slikama na stranicama od 106 do 109 instalirati samo ovlašteni stručnjak. Pritom se treba pridržavati postojećih propisa o sigurnosti.




Opasnost po život uslijed strujnog udara iz priključaka koji su pod naponom. Prije radova na uređaju treba isključiti dovod struje i osigurati se da ne dođe do ponovnog uključivanja.


Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale uslijed nepridržavanja ovih uputa, a posebice za one nastale uslijed pogrešnog ožičenja ili mehaničkog oštećenja.

DCF-prijemnik

DCF-prijemnik je opremljen s tri žaruljice (LED) za prikaz statusa.

OK **žaruljica upaljena** - prijemnik radi uredno
 žaruljica ugašena - smetnje u radu

- — **žaruljica upaljena** - potreba za toplinom (grijanje uključeno)
- žaruljica trepće** - potreba za toplinom (ručno)
- žaruljica ugašena** - grijanje isključeno
-  **žaruljica se kratko pali** - prijem radiosignala.

U slučaju smetnja se tipkom  može izvršiti prebacivanje s automatskog na ručni pogon. Ponovnim pritiskom na tipku grijanje se može uključiti ili isključiti. Izabrani režim rada (grijanje UKLJ. ili ISKLJ.) ostaje vrijediti do prijema sljedećeg radio signala. ž.

Priključivanje daljinske telefonske sklopke

Daljinska telefonska sklopka se priključuje na stezaljku regulatora TEL (vidi sluku na stranici 180).



Opasnost po život od strujnog udara na priključcima pod naponom. Ukoliko se priključuje daljinska telefonska sklopka, regulator treba montirati na zid.

Pridržavajte se uputa za instaliranje daljinske telefonske sklopke.





Tehnički podaci

Oznaka uređaja	VRT 240f	
	Sender	Empfänger
Pogonski napon	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Primljena struja	<400 μ A	< 3mA
Maks. opterećenje kontakta	-	5 A/250 V~ cos φ =1
Hodna rezerva	0,5 h	
Lebensdauer Batterie (Jahre)	ca. 1,5	
Područje dnevne temperature	5 ... 30°C	
Područje noćne temperature	5 ... 20°C	
Uklopna razlika	1K	
Priključni vodovi		3x0,75 mm ²
Vrsta zaštite	IP 30	IP 40
Klasa zaštite	III	II
Pogonska temperatura	+ 5 ... + 50 °C	
Dozvoljena temperatura skladištenja	- 20 ... + 65 °C	
Dimenzije	111x81x33	170x50x28
Eingang TEL-Kl. 5 aktiv	230 V~	
Sendeleistung	0,5 mW	
Übertragungsfrequenz	868 MHz	
Reichweite: Freifeld Gebäude	> 100 m ca. 25 m	








Obsluha

V miestnosti, v ktorej sa nachádza regulátor vnútornej teploty nechajte, vždy na vykurovacích telesách otvorené všetky ventily.

Obslužné prvky

-  Voľba prevádzkového režimu
- OK Potvrdenie hodnoty, ďalšie listovanie
- + Zvýšenie hodnoty
- Zníženie hodnoty
-  Nastavenie / voľba dennej teploty
-  Nastavenie / voľba zníženej teploty
- P Programovanie vykurovacích dôb
-  nastavenie dňa v týždni a času
- C Krok späť / návrat hodnoty

Prehľad symbolov displeja

- 1 Aktuálny čas
- 2 Symboly
 -  Teplota v miestnosti sa riadi zadaným programom.
 -   - Znížená teplota
 -   - Doba vykurovania
 -  Stála regulácia teploty v miestnosti v závislosti od zníženej teploty.
 -  Stála regulácia teploty v miestnosti v závislosti od dennej teploty.

▼ Funkcia "Party": až k nasledujúce-
mu času zníženia sa teplota v miestnosti
reguluje v závislosti od dennej teploty

📅 Dovolenkový program: Počas trvania Vašej
dovolenky sa teplota v miestnosti riadi
adekvátne nastavenou teplotou.

👉 Krátkodobá zmena teploty

🔥 Požiadavka tepla na vykurovacie zariadenie

3 Aktuálna teplota

4 Zobrazenie kurzora (I = Čas vykurovania zap-
nutý)

5 Dni v týždni

(1 = Pondelok, 2 = Utorok, 3 = Streda, 4 = Štvrtok,
5 = Piatok, 6 = Sobota, 7 = Nedel'a)

6 Označenie aktuálneho dňa v týždni

7 Batéria (blikajúci symbol = batériu vymeniť)

Popis zariadenia

VRT 230/VRT 240 je regulátor vnútornej teploty s
týždenným vykurovacím programom. Je možné ho
použiť pre všetky nástenné vykurovacie zariadenia
Vaillant (okrem VHR NL), vykurovací kotol Vaillant
a cudzie zariadenia s rozhraním 230 V.

Regulátor disponuje dvoma základnými programa-
mi P1 a P2, premenlivým blokovým programom P3
a individuálne nastaviteľným programom Pi.

Nastavenie programov		vo výr. závode
	Vykurovacie doby	
P1	6:00-22:00 hod.	Po-Pi
P2	7:30-22:30 hod.	So
P3	nastaviteľné (voliteľné pre viac dní)	Ne
Pi	nastaviteľné (individuálne pre každý deň)	

Strana

Voľba typu prevádzkového	88
Krátkodobé prestavenie teploty	90
Aktivácia dovolenkovej funkcie	92
Nastavenie dennej teploty	94
Nastavenie zníženej teploty	94
Nastavenie dňa v týždni a času	96
Výber základného programu	98
Nastavenie programu P3 a	100
Výmena batérií VRT 240.	102
Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu	104

Montáž

Inštalácia regulátora

Toto zariadenie smie otvoriť len vyškolený odborník a inštalovať v súlade s vyobrazeniami na stranách 106 až 109. Pritom je potrebné dodržiavať nasledujúce bezpečnostné predpisy



Ohrozenie života úderom elektrického prúdu na prívodných častiach vedúcich elektrické napätie. Pred prácami na zariadení je potrebné odpojiť ho od prívodu elektrickej energie a zaistiť pred opätovným zapnutím.

Za škody vzniknuté v dôsledku nerešpektovania tohto návodu, zvlášť v dôsledku nesprávneho pripojenia vodičov alebo mechanického poškodenia, nepreberáme žiadnu záruku.

Prevádzka s rádiovým prijímačom

Rádiový prijímač iskry je vybavený troma svetelnými diódami.

- OK **Kontrolka LED svieti** - prevádzka v poriadku
 Kontrolka LED nesvieti - Chyba v prevádzke


— **Kontrolka LED svieti** - tepelná požiadavka (vykurovanie zapnuté)

Kontrolka LED bliká - tepelná požiadavka (manuálna prevádzka)

Kontrolka LED nesvieti - žiadna tepelná požiadavka (vykurovanie vypnuté)



Kontrolka LED bliká - príjem rádiotelegramu

 Pri poruchách je možné klávesnicou prepínať z automatického do manuálneho režimu.

Opakovaným stláčaním tlačidla môže byť vykurovanie zapnuté/vypnuté. Vykurovanie ostane zapnuté dovtedy, pokiaľ nebude prijatý nasledujúci rádiový signál.

Pripojenie telefónneho diaľkového spínača

Telefonický diaľkový spínač sa pripojí na svorky 5 a TEL regulátora (pozri vyobrazenie na strane 108).



Nebezpečie úrazu spôsobené elektrickým prúdom na odkrytých svorkách!

Rešpektujte prosím návod na inštaláciu telefónneho diaľkového spínača.

Technické údaje

Označenie zariadenia	VRT 240f	
	vysielač	prijímač
Prevádzkové napätie	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Odber prúdu	<400 μ A	< 3mA
Zaťaženie max	-	5 A/250 V~ cos φ =1
Rezerva chodu	0,5 h	
Životnosť batérie (roky)	ca. 1,5	
Rozsah dennej teploty	5 ... 30°C	
Rozsah zníženej teploty	5 ... 20°C	
Diferencia zapojenia	1K	
Prípojné vedenia		3x0,75 mm ²
Spôsob ochrany	IP 30	IP 40
Trieda ochrany	III	II
Prevádzková teplota	+ 5 ... + 50 °C	
Príp. teplota skladovania	- 20 ... + 65 °C	
Rozmery	111x81x33	170x50x28
Vstup TEL aktívny:	230 V~	
Výkon vysielania	0,5 mW	
Prenosová frekvencia	868 MHz	
Dosah: voľný priestor V budove	> 100 m ca. 25 m	

Kullanım

Oda termostatınızın bulunduğu odadaki radyatör vanalarını daima sonuna kadar açık tutunuz.

Kumanda elemanları

- ☰ İşletme türü seçimi
- OK Seçilen değeri onaylama, devam etme
- + Değeri yükseltme
- Değeri azaltma
- ☀ Gündüz konumu sıcaklık ayarı / seçimi
- 🌙 Gece konumu sıcaklık ayarı / seçimi
- P Isıtma zamanlarını programlama
- 🕒 Aktüel saat ve gün ayarı
- C Geri dönüş/değeri silmek

Ekran, genel görünüm

- 1 Aktüel saat
- 2 Semboller
 - 🕒 Oda sıcaklığı ayarlanmış bir programa göre düzenlenir.
 - 🕒 🌙 - Program-gece konumunda
 - 🕒 ☀ - Program-gündüz konumunda
 - 🌙 Oda sıcaklığının, sürekli olarak seçilen gece konumu sıcaklığına göre ayarlanması
 - ☀ Oda sıcaklığının, sürekli olarak seçilen gündüz konumu sıcaklığına göre ayarlanması

- ▼ Parti fonksiyonu: Bir sonraki gece konumu zamanına kadar, oda sıcaklığı seçilen gündüz konumu sıcaklığına göre ayarlanmaktadır.
- 🗄️ Tatil programı:Tatiliniz boyunca oda sıcaklığınız, seçtiğiniz sıcaklıklara göre ayarlanacaktır.
- ➡️ Kısa süre için sıcaklık değiştirilmesi
- 🔥 Kalorifer konumunda ısı talebi

3 Aktüel oda sıcaklığı

4 Gösterge (I=Program ısıtma zamanı başlangıcı)

5 Günler

1=Pazartesi 2=Salı 3=Çarşamba 4=Perşembe 5=Cuma
6=Cumartesi 7=Pazar

6 Aktüel günü gösteren işaret

7 Pil (yanıp sönüyor= pil değişimi gerekli)



Oda sıcaklığının aşırı yükselme tehlikesi!
Zayıf pil ile kullanımlarda cihaz maksimum kalorifer gidiş suyu sıcaklığına göre çalışmaktadır (Donmaya karşı koruma).

Cihazın tarifi

VRT 240f cihazı haftalık programlı bir oda termostatıdır.

Bu oda termostatı P1 ve P2 olmak üzere 2 ana programa sahiptir. Ayrıca değiştirilebilen bir blok program P3 ve isteğe bağlı ayarlanabilen program Pi mevcuttur.

Programların ayarlanması		Fabri- kasyon
	Isıtma saatleri	
P1	Saat 6:00-22:00	Pzt.-Cu.
P2	Saat 7:30-22:30	Cts
P3	Ayarlanabilir (birden fazla gün için aynı program zamanları)	Pz.
Pi	Ayarlanabilir (kullanıcı isteğine bağlı olarak her gün için ayrı program zamanları)	

Sayfa

İşletme türü seçimi	88
Tatil fonksiyonunu çalıştırma	90
Kısa süre için sıcaklık değiştirilmesi	92
Gündüz konumu sıcaklığının ayarlanması	94
Gece konumu sıcaklığının ayarlanması	94
Aktüel saat ve günün ayarlanması	96
Ana program seçimi	98
P3 ve Pi programlarının ayarlanması	100
Pil değişimi	102
Telefon bağlantısıyla kumanda	104

Montaj

Uzaktan kumandalı oda termostatının montajı

Bu cihaz sadece Vaillant teknik servis elemanları tarafından çalıştırılabilir ve 106 - 109 sayfalardaki şekillerde gösterilen talimatlara uymak suretiyle Vaillant yetkili satıcıları tarafından monte edilebilir. Bu işlemler sırasında emniyet talimatlarına dikkat edilmelidir.



Elektrik gerilimi yüklü bağlantılardan elektrik çarpması sonucu hayati tehlike mevcuttur. Cihaz üzerinde çalışmaya başlamadan önce elektrik girişini kesiniz ve tekrar açılmamasını emniyet altına alınız.

Bu montaj kılavuzundaki talimatlara uyulmaması nedeniyle oluşabilecek, özellikle hatalı kablo bağlantısından veya mekanik arızalardan meydana gelebilecek, hasarlar için sorumluluk üstlenmemekteyiz.

Sinyal alıcısının çalışması

Sinyal alıcısı üzerinde, çalışma konumlarını gösteren 3 adet LED mevcuttur.

OK **LED yanıyor** - Normal çalışma
LED sönük - Arıza


— **LED yanıyor** - Isı talebi (Kalorifer konumu devrede)

LED yanıp-sönüyor - Isı talebi (manuel konumda)

LED sönük - Isı talebi yok (kalorifer devre dışı)



LED kısa süre yanıp-sönüyor - uzaktan kumanda cihazından sinyal algılanıyor.

Arıza durumlarında  tuşuna basarak otomatik çalışma konumundan manuel çalışma konumuna geçilebilmektedir. Bu durumda bir sonraki ısı talebi sinyali algılanana kadar kalorifer konumu devrede kalmaktadır.

Telefonla uzaktan kumanda bağlantısı

Telefonla uzaktan kumanda cihazı oda termostatı üzerindeki TEL klemensine bağlanacaktır (bkz. Şekil Sayfa 108).

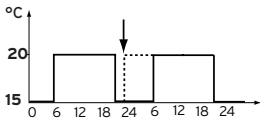
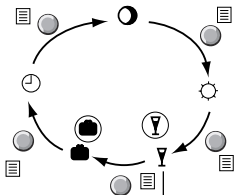


Elektrik gerilimi yüklü bağlantılardan elektrik çarpması sonucu hayati tehlike mevcuttur. Telefonla uzaktan kumanda cihazı bağlantısında oda termostatı duvara monte edilmelidir.

Telefonla uzaktan kumanda cihazının montaj kılavuzundaki talimatlara dikkat ediniz.

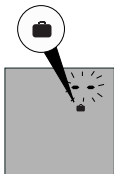
Teknik veriler

Cihaz tipi	VRT 240f	
	Verici	Alıcı
İşletme gerilimi	2x1,5 V (AAA)	230 V~
Çekilen akım	<400 μ A	< 3mA
Max. kontak yükü	-	5 A/250 V~ cos ϕ =1
Çalışma rezervi (saat)	0,5 h	
Dayanma süresi pil (alkali)	yakl. 1,5 yıl	
Gündüz konumu sıcaklık ayar aralığı	5 ... 30°C	
Gece konumu sıcaklık ayar aralığı	5 ... 20°C	
Devreye girme sıcaklık farkı	1K	
Bağlantı kabloları		3x0,75 mm ²
Koruma türü	IP 30	IP 40
Koruma sınıfı	III	II
İşletme sıcaklığı	+ 5 ... + 50 °C	
Müsaade edilen depolama sıcaklığı	- 20 ... + 65 °C	
Ölçüleri	111x81x33	170x50x28
Giriş TEL aktif	230 V~	
Verici gücü	0,5 mW	
Transmisyon frekansı	868 MHz	
Etki mesafesi: açık alan	> 100 m	
Bina içinde	yakl. 25 m	



DE	Betriebsart wählen
GB	Choose the operating mode
FR	Choix du mode de fonctionnement
ES	Selección del Modo de Funcionamiento
IT	Impostazione del il modo operativo
NL	Bedrijfsfunctie kiezen
DK	Valg af driftsart
PL	Wybór trybu pracy
HU	Üzem mód kiválasztása
CZ	Volba druhu provozu
RO	Selectarea regimului de funcționare
HR	Odabirati način rada
SK	Voľba prevádzkového režimu
TR	İşletme türü seçimi

①



②



③

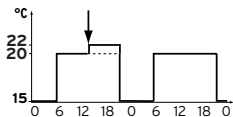


DE	Urlaubsfunktion aktivieren
GB	Activate the holiday program
FR	Activer la fonction congés
ES	Activación del Programa de Vacaciones
IT	Impostazione programma vacanze
NL	Vakantieprogramma activeren
DK	Aktivering af feriedrift
PL	Aktywacja funkcji urlopowej
HU	Szabadság-funkciók aktiválása
CZ	Aktivace funkce "dovolená"
RO	Activarea funcției concediu
HR	Aktivirati funkciju godišnjeg odmora
SK	Aktivácia dovolenkovej funkcie
TR	Tatil fonksiyonunu çalıştırma

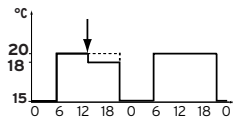
①



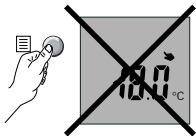
②a



②b



③



DE	Temperatur kurzfristig verstellen
GB	Temporary change of temperature setting
FR	Brève modification de la température
ES	Cambio de la temperatura a corto plazo
IT	Modifica temporanea temp. ambiente
NL	Kamertemperatuur kortstondig wijzigen
DK	Midlertidig ændring af temperatur
PL	Krótkotrwałe przestawienie temperatury
HU	Hőmérséklet módosítása rövid időre
CZ	Krátkodobá změna teploty
RO	Scurtă modificare a temperaturii
HR	Kratkotrajno promijeniti temperaturu
SK	Krátkodobé prestavenie teploty
TR	Kısa süre için sıcaklık değiştirilmesi

☀ °C



○ °C



- DE** Tag-/Absenkttemperatur einstellen
- GB** Adjust the day / night temperature
- FR** Réglage température jour / d'abaissement
- ES** Selección de Temperatura Diurna / Selección de Temperatura Nocturna o de Descenso
- IT** Impostazione della temperatura diurna / di abbassamento
- NL** Dagtemperatuur /
Verlagingstemperatuur instellen
- DK** Indstilling af dagtemperatur / nattemperatur
- PL** Ustawienie temperatury dziennej / obniżonej
- HU** Nappali hőmérséklet beállítása
Csökkentett hőmérséklet beállítása
- CZ** Nastavení denní / snížené teploty
- RO** Reglarea temperaturii de zi / de noapte
- HR** Podesiti dnevnu / sniženu temperaturu
- SK** Nastavenie dennej / zníženej teploty
- TR** Gündüz konumu / Gece konumu sıcaklığının ayarlanması

1



2



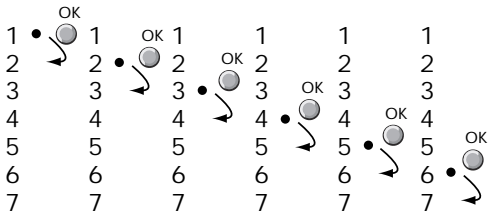
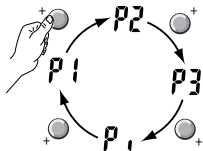
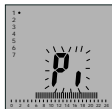
3



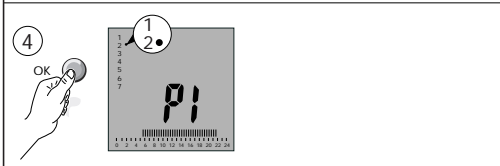
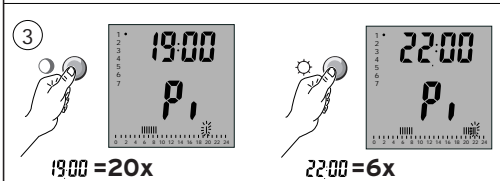
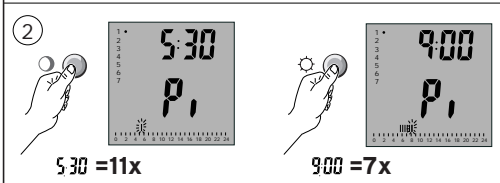
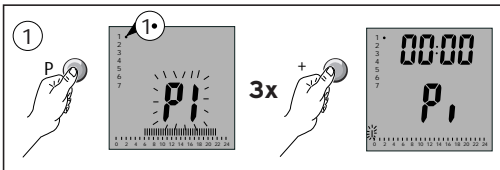
4



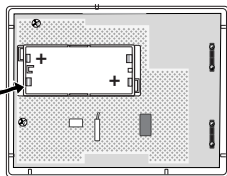
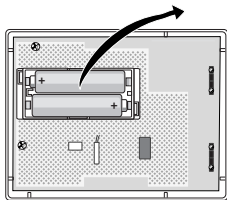
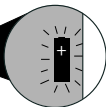
DE	Uhrzeit und Wochentag einstellen
GB	Set the date and time
FR	Réglage heure et jour
ES	Ajuste de la hora y del día de la semana
IT	Impostazione ora e giorno della settimana
NL	Tijd en dag van de week instellen
DK	Indstilling af klokkeslæt og ugedag
PL	Ustawienie godziny i dnia tygodnia
HU	A pontos idő és hét napjának beállítása
CZ	Nastavení denního času a dne v týdnu
RO	Reglarea orei și a zilei săptămânii
HR	Podesiti vrijeme i dan u tjednu
SK	Nastavenie dňa v týždni a času
TR	Aktüel saat ve günün ayarlanması



DE	Programm auswählen
GB	Choose a program
FR	Choix du programme
ES	Elección de programa
IT	Scelta del programma
NL	Programma's kiezen
DK	Valg af program
PL	Wybór programu podstawowego
HU	Program kiválasztása
CZ	Výběr základního programu
RO	Selectarea programului de bază
HR	Odabrati program
SK	Výber základného programu
TR	Ana program seçimi



DE	Programm P3 und Pi einstellen
GB	Set program P3 or Pi
FR	Réglage Programmes P3 et Pi
ES	Ajuste de los programas P3 y Pi
IT	Impostazione dei programmi P3 e Pi
NL	Programma's P3 en Pi instellen
DK	Indstilling af program P3 og Pi
PL	Ustawienie programów P3 i Pi
HU	P3 és Pi program beállítása
CZ	Nastavení programu P3 a Pi
RO	Modificarea programelor P3 și Pi
HR	Podesiti program P3 i Pi
SK	Nastavenie programu P3 a Pi
TR	P3 ve Pi programlarının ayarlanması



2 x AAA
LR03

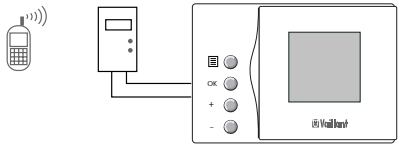


DE	Batterie ersetzen
GB	Change batteries
FR	Remplacement piles
ES	Cambio de pilas
IT	Sostituzione delle batterie
NL	Batterij vervangen
DK	Batteriskifte
PL	Wymiana baterii
HU	Elemcsere
CZ	Výměna baterie
RO	Schimbarea bateriei
HR	Zamijeniti bateriju
SK	Výmena batérií
TR	Pil değişimi

1



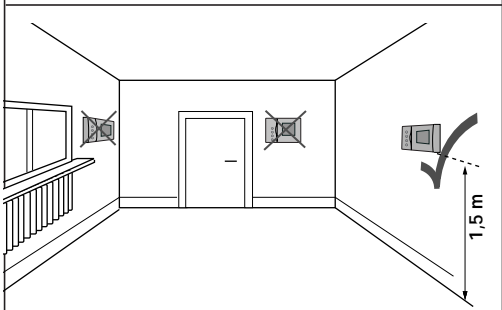
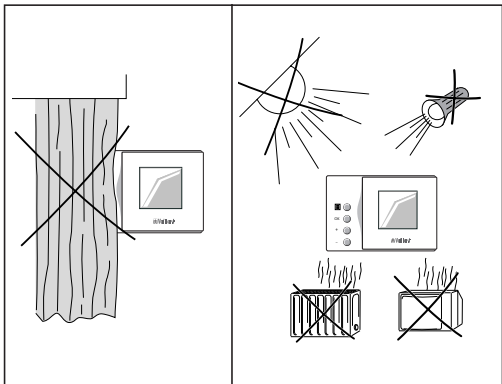
2

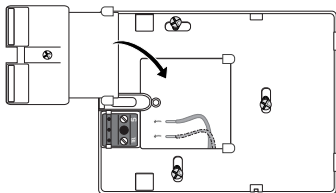
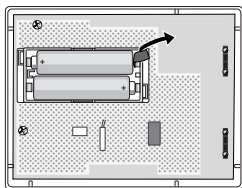
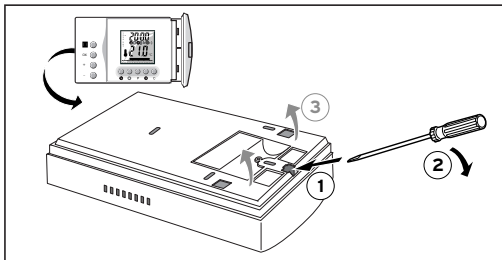


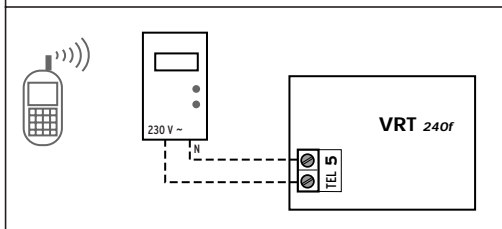
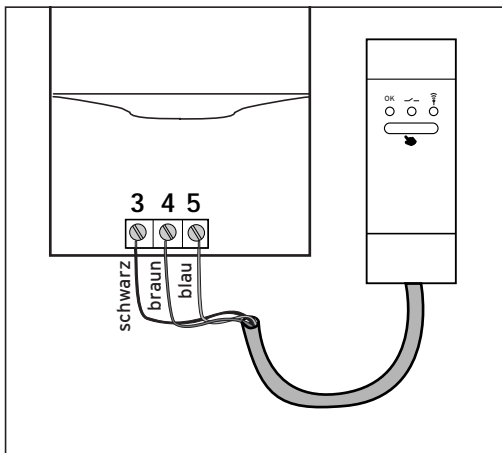
3



DE	Schalten über Telefonkontakt
GB	Connect with remote-control switch (not currently available in the UK)
FR	Enclenchement par téléphone
ES	Conmutación mediante conexión telefónica (opcional)
IT	Inserire il comando telefonico a distanza
NL	Inschakelen op afstand via de telefoon (n.t.v. in NL)
DK	Styring via telefon
PL	Przełączenie przez telefon
HU	Telefoni átkapcsolás
CZ	Spínání pomocí telefonního kontaktu
RO	Cuplarea prin intermediul telefonului
HR	Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke
SK	Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu
TR	Telefon bağılantısıyla kumanda







	3	4	5
DE	schwarz	braun	blau
GB	black	brown	blue
Fr	noir	marron	bleu
ES	negro	marrón	azul
IT	nero	marrone	blu
NL	zwart	bruin	blauw
DK	sort	brun	blå
PL	czarny	brązowy	niebieski
HU	fekete	barna	kék
CZ	černá	hnědá	modrá
RO	negru	maro	albastru
HR	crna	smeđa	plava
SK	čierny	hnedý	modrý
TR	siyah	kahverengi	mavi

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/ 18-0
Telefax 0 21 91/ 18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

83 46 79 INT01 01/2002 V Änderungen vorbehalten